

Iobi

'Eba kiavemageta

De'e kilumanina 'waineye tamu tomogo yana sauluva 'atumaina wata magemagetana we'e vita fueotogidi sakoidi i souyediga 'waineye ifuifufuna. Vitanidi lamudi faifaidi Iobi i toke i vevenua'ivina, wata enavo bani'odi. Yadi nuanua i vo, Voke Yaubada Iobi i vematavulogi fai 'ifwaidi nani i 'idewadiga Yaubada kebu yana 'eba sosoanaga.” Siwe Iobi i 'aseta-'atumaia de'e kebu mogitanaga. Iobi yana vetumagana i yato-vagaseni Yaubada 'waineye, we'e vitanidi lamuna i bavuyeni.

Kilumanidi nageneye Yaubada kebu Iobi vitanidi 'adi kiavemageta i da veniga, we'e i veni yana toketokena wata yana nuamageta kebu tamu aitoi 'ana fata i na 'asetadiga.

Tutuyanina Iobi i 'asetai Yaubada toketokena wata 'ana nuamageta bwaikaotogina kebu aitoi taiadi i da vesalaga, begaidi Iobi i 'ailove yana velutolitoli vitanidi yadi souyagi faifaidi, we'e mogitana Yaubada i subisubiamo.

Kiluma 'eba ve'a'ava 'waineye, Yaubada Iobi i 'ive'atumaia 'ana viganina 'wainega, i 'a'avana natunavo fuedi i veleni wata yana 'ai'aiwabu i vele-vaituganeni. We'e Iobi enavo i tolimatanidi fai kebu Iobi 'ana vitanidi i da 'aseta-'atumaia.

Iobi wata yana 'aila'a taiadi

¹ 'Awalawa Usi 'waineye tamu tomogo bei i miamia 'ana wagava Iobi. Tomogonina yana

sauluva 'atumaina wata magemagetana, ma yana ve'ililibu Yaubada i kololoyeni, we'e sauluva sakoidi i vedumwe'ai'aiedi.

² Natunavo 'adi 'aila'a 10, iavetadi 7 we'e vevinedi 3.

³ Yana 'aisayavo fueotogidi sifi 'adi 7,000, kameli 'adi 3,000, bulumakau 'adi 1,000 wata doniki vevinedi 'adi 500 bani'odiga. Kumanina yana tofolovavo fueri faifaina i folofolova. Tomogonina 'ai'aiwabuna kebu 'ifwaidi tomotoga bani'odiga i miamia inala yana 'eba lakayega.

⁴ Iobi natunavo iavetadi 'aitamogana 'aitamogana yadi tutuya lusakali i na veluagai bega i na 'idewadewa i na 'a'avana enavo iavetadi wata novudiavo 'adi aitonu i na tayegidi i na maia taiadi i na ve'ala'ani wata i na yemu.

⁵ Lusakali 'adi tutuya i 'a'avana, Iobi natunavo i vonevoned i mimia bega i 'i'ivevunavunagidi Yaubada mataney. Yana nuanua i vo, Voke natukwavo i sakona 'alo nuadiega Yaubada i awavesakoyeni." Begaidi bola 'awa'awaiogose i 'e'enoviladi 'aisaya i vevelomuyedi i kabukabunidi Yaubada 'waineye natunavo 'aitamogana 'aitamogana faifaiddi, bega i na vevevunavunaga Yaubada mataney.

Yaubada wata Seitani yadi ve'ikwayekwayega

⁶ Tamu 'aiata Yaubada yana anelosevo* abame i mai 'AUVEA 'waineye i tovoi mataney, we'e Seitani taiadi.

^{1:6:} Nag 6:2 * ^{1:6:} 'Ana mogitana vona Ibeliu 'waineye, Yaubada natunavo.

⁷ 'AUVEA Seitani i velutolieni i vo, 'Omu ava'aiega 'u mai?" I tutula i vo, Yau fwayefwayeye a yabayaba, nani matatabudi a 'ise'isedi."

⁸ Nika 'AUVEA Seitani i velutolieni i vo, Yaku tofolova Iobi 'u 'iseni, 'alo kebu? Tomogo de'e tamu tomogo 'atumaiotogina, kebu tamu aitoi bani'odiga fwayafwaya matatabuna 'waineye. Yana sauluva tonovina wata ma yana ve'ililibu yau Yaubada i kololoyeku, we'e sauluva sakoidi i vedumwe'ai'aiedi."

⁹ Seitani i tutuli i vo, Fai 'omu 'u ve'isabodaboda-'atumaieni begaidi ma yana ve'ililibu i nuakalikiemu.

¹⁰ 'Omu tutuya fuedi 'u 'i'ita'ita'ieni, yana vavine, natunavo wata yana kukua matatabuna taiadi. Fai 'omu 'u vevesauluva-'atumaieni yana folovanidi matatabuna 'waidiega 'u 'ive'ai'aiwabuya, begaidi yana 'aisayavo fueotogidi, 'awalawanina 'waineye i miamianaga matatabuna i luvaia.

¹¹ 'Asiau bega i na nagoga 'ai'edi yana kukua wata nani matatabuna 'u na eloi, nika i na awavesakoyemu."

¹² 'AUVEA i vona i vo, 'Atumaina, yana kukua matatabuna nimamuye a yatodi, we'e kebu tomogona 'u na 'abitonoviga."

'AUVEA i vona i 'a'avana, Seitani i tauya i nago.

Iobi vita i veluagai

¹³ Tamu 'aiata 'waineye Iobi natunavo iavetadi wata vevinedi i lulusakali natuna tulaina yana vanuge.

14-15 Tutuyanina 'waineye vala 'ana to'ewa i mai Iobi yana vanuge i voneni i vo, Yamu tofolovavo bulumakau 'waidiega i luvuavuanaga wata yamu doniki mosomoso i veve'ala'ani lilivadie, nika me Sabe i maia yamu 'aisayavo i vinagodi wata yamu tofolovavo i luvewafadi, we'e yau 'aiseku a dega a mai a na vonemu.”

16 Bola tomogonina i veveifufu, tamu vala 'ana to'ewa i le'wa i veifufu i vo, Abamega i kianamali† yamu sifi wata 'adi to'isave'avinavo i 'alalekoadi we'e yau 'aiseku a dega a mai a na vonemu.”

17 Bola tomogonina i veveifufu, 'ana vetonu vala 'ana to'ewa i le'wa i veifufu i vo, 'Aila'a aitonu tovainago 'awalawa Babiloniega i maia yamu kameli i vinagodi wata yamu tofolovavo i luvewafadi, we'e yau 'aiseku a dega a mai a na vonemu.”

18-19 Bola tomogonina i veveifufu tamu vala 'ana to'ewa i le'wa i veifufu i vo, Natumwavo iavetadi wata vevinedi i lulusakali yamu tubu'edakumeta yana vanuge, nika kaukau toketokena i nunuga i mai sali'avu'avuyega, i luluvivilaga vanuga i yagifeleni, we'e natumwavo matatabudi i luvewafadi. Yau 'aiseku a dega a mai a na vonemu.”

20 Iobi i tovoi 'ana talauma i silabu'i, nava'auna i 'welía yana nuavita faifaina i lumata'afufu maigina i obu fwayafwaya 'waineye Yaubada i subiai.

21 Bega i vona i vo,
Yau a tubuga konekoneku,

† 1:16: 'Ana mogitana vona Ibeliu 'waineye, *Yaubada yana 'ai 'ala'alaina.*

Yawaiku i na 'a'avaga wata konekoneku.
'AUVEA kukuanidi i veleku 'asiau 'waikuyega i
'ewadi.

'AUVEA 'ana wagava a na subiai.”

²² Vitanidi i souyediga Iobi 'waineye, siwe kebu
i da sakona Yaubada i da 'uvaniga.

2

Seitani viga sakoina Iobi i veleni

¹ Tamu 'aiata Yaubada yana anelosevo* abame
i mai-vaitugana 'AUVEA 'waineye i tovoi
mataneye, we'e Seitani taiadi.

² Nika 'AUVEA Seitani i velutolieni i vo, 'Omu
ava'aiega 'u mai?” Seitani i tutula i vo, Yau
fwayefwayeye a yabayaba, nani matatabuna a
'ise'isedi.”

³ Nika 'AUVEA Seitani i velutolieni i vo, Yaku
tofolova Iobi 'u 'iseni 'alo kebu? Tomogo de'e
tamu tomogo 'atumaiotogina, kebu tamu aitoi
bani'odiga fwayafwaya tabwaneye. Yana sauluva
tonovina wata ma yana ve'ililibu yau Yaubada i
kololoyeku, we'e sauluva sakoidi i
vedumwe'ai'aiedi. Kebu tamu yana sakona siwe
'u lukakadeku nuanuamu vita a da veleni, we'e
Iobi ma yana vetumagana fa'alina i miamia.”

⁴ Seitani i vo, Iobi 'asa'aiana taunina 'aisena
faifaina i toke i vevenua'ivina. 'Ai'edi tamu
tomogo sai'afoga yawaina i na 'a'ava, yana kukua
matatabuna i na 'anivelenedi nika kebu i na
wafaga.

⁵ 'Ai'edi viga sakoina Iobi 'u na veleni nika
matamuye i na awavesakoyemu.”

* **2:1:** 'Ana mogitana vona Ibeliu 'waineye, *Yaubada natunavo.*

⁶ Nika 'AUVEA Seitani i voneni i vo, 'Atumaina, 'asiau bega i nunagoga a tauyeni 'waimuye, siwe kebu 'u na luvewafai.”

⁷ I 'a'avana Seitani 'AUVEA i 'iaweni i nago Iobi i nikei bonu'ai sakoiotogidi i velufo'afo'ana, 'agenega i laka 'unu'ununeye.

⁸ Iobi yana nuavita faifaina i miabui 'aufafa tabwaneye, we'e yana bonu'ai i talakaikailidi nau sekanega.

⁹ Yana vavine i voneni i vo, Vita fuedi i souyedi 'waimuye, awale bola ma yamu tokemaiga wata ma yamu ve'ililibu 'u miamia? 'Omu i lubwainemu Yaubada 'u da awavesakoyeni, nika 'u da wafa.”

¹⁰ We'e Iobi i tutula i vo, Yami veifufu 'adi nogaya 'wa da vo vavine 'wava'wavadi. Nani 'atumaiddi Yaubada i veleveleda ma yada sosoana ta na 'ewadimo, we'e nani vitadi i na veledaga awale ta vona-vaitugana?” Avinodi vitanidi matatabuna i souyedi Iobi 'waineye, siwe kebu Yaubada i da awavesakoyeniga.

Iobi enavo 'adi aitonu

¹¹ Iobi enavo 'adi aitonu we'e 'adi wagava side, Elifasi tomogo Temani, Bilidadi tomogo Sua wata Sofa 'atamana Namata 'wainega. Tutuyanina enavo valana i nogai, vitanidi i veluagadiga, i maia nuanuadi iadi i na foge i wata nuana i na 'iveolooloi.

¹² Tutuyanina Iobi 'ani'ieyega i 'isanaweni kebu i da 'isa'inanaiga bega enavo i toke i vevemogai nika ma yadi nuavita 'adi talauma i silabu'idi, we'e 'aufofo'uala i tawetaweni i lakalaka 'unu'unudie.

¹³ Bei i miabui fwayefwayeye Iobi taiadi 'aiata
7 wata lovana 7 nagedie. Enavo yana veviga i
'iseni sakoiotogina, bega kebu tamu ava'ai i da
voneyeniga, matatabudi i mia-vinenegamo.

3

*Iobi yana vona-vaitugana, awale inana i
venatuneni*

¹ Tutuyanina 'aiata 7 i 'a'avana Iobi i veifufu,
yana 'aiata tubuga i awavesakoyeni.

² Iobi i vo,

³ Yaku tubuga 'ana 'aiata i da 'u'uma-yavuleni,
we'e lovananina 'waineye yawaiku i velamu
bei i da 'ailove.

⁴ No'o 'aiatanina i lubwaineni dudubala i da
veimeyeni!

Yaubada tabwanega i da lauala-wayogeni,
kebu mageta i da 'isala i da obu 'waineye.

⁵ Dudubala bwaikina i da veimeyeni,
waowa 'wau'waugidi i da uma-'avo'avovoi,
no'o dudubala 'aiatanina i da ve'isakololoi.

⁶ Lovananina a tubuga dudubala bwaikina i da
'u'uma-vagaseni,
i da 'ewayavuleni malamala matatabuna
'waidiega,
kebu wata i da souyeni tamu weta'i 'waineye.

⁷ No'o lovananina 'wa da vo vavine kakalina,
kebu sosoana wata namaga i na veluagai.

⁸ 'Aiatanina a tubuga tove'wasa'wasala i da
bwalaseni,

- kumanidiavo 'adi fata 'aisaya kasikasisina* i
na luvagoni eyagayega.
- 9-10 We'e 'aiatanina 'waineye inaku natuvaluludi i
da sibodai,
bei i da givekuga vita 'waidiega.
Begaidi lovananina 'waineye Kumauloku
yana mageta i da dudubali,
'aiata 'ana mageta i da lukamata-wayogeni,
kebu inala i da vulaoga 'aiatanina 'waineye.
- 11 Awale yau kebu yawaiku i da 'a'avaga
tutuyanina inaku i venatuneku?
A da souyeku inaku kamodiega bei a da
'a'ava.
- 12 Awale inaku i ve'enoviku 'agedie?
Awale i vesusuku susudiega?
- 13 Yawaiku i da 'a'ava yaku tubuga 'waineye,
'asiau a da mia-niwalova wafa nageneye,
a da 'eno'enova a da veveawai."

4

Elifasi i veifufu Iobi 'waineye

- ¹ Nika Elifasi tomogo Temani Iobi bonana i
tutuli i vo,
- ² 'Ai'edi a na veifufu 'waimuye, 'u na
nuasakoyeku 'alo 'u na tokemaigemu?
Siwe tutuya de'e 'waineye kebu 'aku fata a na
ve'wada.
- ³ Basenadi tomotoga fuedi 'u velu'ase'asedi,
Egavo nimadi i mweaga 'omu 'u
kiavetoketokedi.

* 3:8: 'Ana mogitana vona Ibeliu 'waineye, *Levaiatani*.

- ⁴ Tomotoga fue di 'u kiavetoketokedi nika kebu i
da be'uga,
Egavogi 'agedi mweadi 'u kiavefa'alidi.
- ⁵ Siwe 'asiau vita fue di i mai 'waimuye nika 'u
mwea,
vitanidi i kiatonovimuga 'u kololo-'afo'afo.
- ⁶ Yamu ve'ililibu Yaubada faifaina i da
kiavetoketokemu,
wata yamu sauluva tonovidi 'waidiega yamu
vetumagana i da kiavefa'ali.
- ⁷ Yaku veifufunidi 'u da venua'ivinedi bega 'u na
'asetadi. Tomotoganidi kebu ma yadi
sakonaga, 'ana fata i na wafa?
'Alo tomotoganidi yadi sauluva
magemagetadi, Yaubada i na luvela'ovidi?
- ⁸ Yau yaku 'asetai side bani'odi, egavo sakona
waifeidi i na koyovidi bega i na
'i'isave'avinidi,
bola 'aile'wa 'waineye mia vitana wata
sakoina i na aladi."

38

*Iobi enavo i lukakadeni 'ana vita faifaina, fai
yadi nuanua i vo 'ako nani 'ifwaidi sakoidi i
'idewadi begaidi 'ana vitanina i 'eno'eno. Siwe Iobi
i ve'awafatafata fai i 'asetai kebu tamu nani
sakoina i da 'idewai.*

'AUVEA Iobi yana velu'ui i tutuli

- ¹ Iobi enavo 'adi aitonu i veifufu i 'a'avana,
'AUVEA Iobi yana velu'ui i tutuli kaukau
luluivilina 'wainega i vo,
- ² Awale yamu bavu 'wainega yaku 'asetai wata
yaku folova faifaina 'u vevelutoli?

- ³ Taunimu 'u na vetoketoke, lulumu 'u na 'waloi,
'ifwaidi yaku velutoli 'omu faifaimu, 'u na
tutulidi.
- ⁴ Tutuyanina yau fwayafwaya 'ana kabutu'u a
talakikili, 'omu ava'aibe bei?
'Ai'edi 'u na 'asetaigna 'u na voneku.
- ⁵ Aitoi 'ana 'etowava i venua'ivineni. 'Omu 'alo
aitoi?
Nimamu 'u 'otoi bega 'u 'etowavai? 'Alo kebu.
- ⁶ Fwayafwaya 'ana kabutu'u ava'aiega i souyeni?
Fwayafwayanina 'ana 'unututu, aitoi i
vetovoia?
- ⁷ Sino 'aiatanina 'waineye Kumauloku 'ubwana
fuedi taiadi matatabudi i leilei,
We'e anelose* i vegolegole ma yadi sosoana.
- ⁸ Aitoi malaveta i tavuni wata i kobia,
tutuyanina i toafwai fwayafwaya nagenega?
- ⁹ 'Asa'aiana kumaniku yau waowa 'wainega
malaveta a velu'uvai,
I 'a'avana dudubala 'wainega a umai.
- ¹⁰ Malavetanina 'ana tugusa a yatobodai,
'ana saiboda toketokedi a sivetovoidi.
- ¹¹ A vo, 'Omu malaveta, 'amu fata side bei 'u na
mai, kebu 'u na uvi'agala,
'amu yagina ma yadi nualaka side bei i na
tutufuefueni.”

40

¹ Wata 'AUVEA Iobi i voneni i vo,

* **38:7:** 'Ana mogitana vona Ibeliu 'waineye, *Yaubada natunavo*.
38:8: Iel 5:22

² Yau Yaubada Toketokeotogiku begaidi kebu
wata 'u na tolimataniku.
'Ai'edi 'u na kwayega 'u na vona-vaituganaga
'waikuye,
a na velutoli bega 'omu 'u na tutula.”

³ Iobi i tutula i vo,
⁴ Yau tomogo-'avo'avovo. Bani'odi a na munega
yamu tutula a na velemu?
'Awaku a na 'ibodai, we'e a na vainenegamo.
⁵ Yaku 'abigeku-'afoina,
a na ve'wada, kebu a na
veveifufu-vaitugana.”

42

Iobi 'AUVEA yana veifufu i tutuli

¹ Iobi i tutula 'AUVEA 'waineye i vo,
² Yau a 'asetamu, nani matatabuna 'amu fata,
kebu tamu aitoli i na ve'etobodemuga.
³ 'Omu 'u velutolieku 'u vo, Awale ma yamu bavu
yaku nuamageta faifaina 'u vevelutoli?
A vona mogitana, naninidi faifaidi a
veifufuga, kebu a da 'asetadiga,
naninidi 'eba nuavogana kebu 'aku fata a na
nuamagetadi.
⁴ 'AUVEA, 'u voneku 'u vo, 'U vainenega a na
veifufu,
a na velutoliemu nani 'ifwaidi faifaidi,
we'e 'omu 'u na tutula.'
⁵ Basenadi 'omu vala'avamu a nogai,

we'e 'asiau tauniku matakuyega a 'isemu.
6 Yaku vona-'avo'avovo 'waidiega a bunumayaga,
begaidi a nuavilaku ma yaku nuaobu a
miabui 'aufafeye.”

'AUVEA Iobi i awave'atumaïeni

7 'AUVEA i veifufu Iobi 'waineye i 'a'avana, i
damana Elifasi tomogo Temani 'waineye i vo,
'Omu kebu mogitana 'u da veifufu tonovina
faifaiku bani'odi yaku tofolova Iobi i
veifufuyediga, begaidi yau a nuasako 'omu wata
emwavo 'adi 'ailuga taiadi 'waimie.

8 Begaidi bulumakau 7 wata sifi iavetadi 7 'u na
'ewadi 'u na nago yaku tofolova Iobi 'waineye i
na velomuyedi i na kabunidi 'waikuye 'omi
faifaimi. Iobi faifaimi i na velu'ui we'e yau yana
velu'ui a na awave'atumaïeni nika kebu a na
vematauvulogimi sauluvanina faifaina 'ami
laubwaina bani'odi. Yami veifufu faifaiku kebu
tonovinaga we'e Iobi i awavemogitana faifaiku.”

9 I 'a'avana Elifasi tomogo Temani, Bilidadi
tomogo Sua wata Sofa 'atamana Namata
'wainega, ava'ai 'AUVEA i voneyediga i 'idewadi
nika 'AUVEA Iobi yana velu'ui i nogai i
awave'atumaïeni.

10 Tutuyanina Iobi enavo faifaïdi i velu'ui i
'a'avana, 'AUVEA yana 'ai'aiwabu i
vele-vaituganeni. Yana kukuanidi ma 'adi
'imoso'i i veleni mulieta basenadi bani'odiga.

11 Iobi tainavo, novunavo wata egavo basenadi
i veianediga, i maia taiadi i lusakali yana vanuge
bega i ve'ala'ani. Matatabudi Iobi nuana i
'i'iveolooloi wata i kiavesosoani vitanidi 'AUVEA i

miediga 'waineye faifaina. Tomotoganidi mani wata golidi didikumakuma 'aitamogana 'aitamogana i veleni.

¹² 'AUVEA Iobi yana 'atumaina i vele-vaituganeni i vesauluva-'atumaotogina 'waineye we'e basenadi sai'afo. Bega yana 'aisayavo fueotogidi sifi 'adi 14,000, kameli 'adi 6,000, bulumakau 'adi 2,000 wata doniki vevinedi 'adi 1,000.

¹³ Iobi natunavo 'adi 'aila'a 10, iavetadi 'adi 7 we'e vevinedi 'adi aitonu.

¹⁴ Natuna vevinena kumekumetana i goleni 'ana wagava Timaima, 'ana veluga Kesaia we'e natuna vevinena 'eba ve'a'ava 'ana wagava Keleni-Afuka.

¹⁵ Iobi natunavo vevinedi 'adi 'isa 'atumaotogidi, kebu 'ifwaidi vevine bani'odiga yadi 'awalawa 'ana matatabuna 'waineye. Iobi natunavo matatabudi i veifufudi yawaina i na 'a'avaga faifaina, yana 'ai'aiwabu wata yana kukua natunavo vevinedi 'adi veuveuta i na 'ewadi novudiavo taiadi.

¹⁶ Naninidi matatabuna i souyedi Iobi 'waineye, mulieta i miamia malamala 140 nagedie, lakata 'adi 4 i 'isedi bani'odi natunavo, tubunavo, aisenavo wata mata'olo'olonavo.

¹⁷ I ve'auvea-'afo'afo mulieta yawaina i a'ava.

Yaubada Yana Vona'awaufaufa 'Ivauna
The New Testament in the Iamalele dialect of the
Ubuvala Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Ubuvala long Niugini

copyright © 1984, 1988, 2025 Wycliffe Bible Translators, Inc. and SIL
Papua New Guinea

Language: Ubuvala (Iamalele)

Dialect: Iamalele

Translation by: SIL PNG

Contributor: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in
any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2026-09-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Oct 2026 from source files
dated 1 Oct 2026

db771331-f438-5051-a7d5-80ea6197c078